

2018 - 345

SPECIFIC ACADEMIC EXCHANGE AGREEMENT

between

The UNIVERSITE SAVOIE MONT BLANC (USMB)
state institution of scientific, cultural and professional teaching
(Department of Foreign Languages (LLCER), English Section)
BP 1104, 73011 CHAMBERY CEDEX, FRANCE
Represented by Denis VARASHIN, Président

and

The REGENTS OF THE UNIVERSITY of NEW MEXICO (UNM)
(French Program)
University of New Mexico, ALBUQUERQUE, NM 87131, USA
Represented by Dr. Mark Peceny, Dean

1- PURPOSE

The English Section of the Department of Foreign Languages, at the Université Savoie Mont Blanc-USMB, and the French Program of the University of New Mexico -UNM wish to establish closer links between their two Institutions on the basis of their academic exchange agreement signed together in April 2015. The two Institutions hope that these links will foster mutual understanding of each other's educational and research systems, collaborative research projects, and joint ventures;

2-AREAS of COLLABORATION

To achieve the ends mentioned above, the institutions agree to the following:

- a. to receive staff from the other Institution for teaching and research purposes;
- b. to exchange students;
- c. to initiate other formal exchanges according to their resources and their common interests.

Other areas of collaboration may subsequently be defined through the addition of modifying clauses.

The Faculty of Humanities and Social Sciences at the USMB is in charge of implementing the exchange jointly with the UNM, in accordance with the rules stated in the present specific agreement.

3-FACULTY EXCHANGE

Faculty exchanges may take place on a regular basis for the purpose of understanding the curricula of the Partner institutions and of contributing to the teaching process and student assessment, within the limits of each institution's legal, fiscal, and other applicable requirements;

4-STUDENT EXCHANGE

The USMB and UNM agree to exchange a maximum of 3 students from each university per year. Student exchange may last a maximum of one academic year.

Student exchange programs will be set up taking into account the number of years of study taken by the students in courses organized by the Partner Universities;

4.1 - Exchange students will be allowed to take courses approved in advance by both Institutions, within the capacity limits of the receiving institution.

4.2- Exchange students must have successfully completed at least:

4.2.1 - their 1st year of study at UNM

4.2.2 - their 2nd year of study at USMB

4.2.3 - the host institution's applicable language-proficiency requirement.

All of USMB's participating students must meet the applicable requirements posted at: <https://studyabroad.unm.edu/exchange>. All of UNM participating students must have a TCF-DAP score of 350, preferably 400 and upwards.

4.3. The Partner universities will agree on the procedures for the validation of exam results for each class, in order to encourage student mobility. The grades obtained will be validated by the home institution according to its internal procedures;

4.4 - The Partner institutions declare that they will help exchange students to find housing;

4.5 - The Partner establishments agree to waive tuition and mandatory fees for the exchange students at the host institution, on a reciprocal basis. The exchange students will pay tuition and mandatory fees at their home institution. Any fees for special courses, recreational services, the use of laboratories, or administrative services provided to all visiting exchange students at the host university shall be the responsibility of the participating student.

4.6 - Each university will be responsible for the selection of its outgoing exchange students according to the CEF procedures (Center for Studies in France-Campus France);

The names of the selected exchange students will be provided to the host institution by no later than the host institution's published deadlines

4.7. - Students participating in the exchange shall be responsible for obtaining health insurance and covering their medical expenses during their stay at the host university. The host university shall inform incoming students of health insurance requirements and availability prior to their departure.

4.8 - Students participating in the exchange shall comply with the immigration regulations of the host country. Furthermore, exchange students shall have the same rights and liabilities as other students enrolled at the host university, shall abide by the rules and regulations of the host university, and shall be subject to disciplinary action resulting from their failure to comply with this provision, in which case, the home university shall be informed.

5- DURATION and RENEWAL, AMENDMENT and TERMINATION

- a. This Specific Agreement shall take effect after signature by the competent authorities of the two universities and after approval by their respective competent bodies.
- b. This Agreement will be valid for five years from its date of signature by both Parties, and shall renew by amendment for successive five-year terms unless one Party terminates it in writing by giving the other Party at least 90 days' written notice. If this agreement is terminated, exchange students already admitted shall be allowed to complete their courses as previously agreed to.
- c. This Specific Agreement may be amended by amendment between the Parties' authorized representatives.

6- RESOLUTION OF DISPUTES

This Agreement is signed in good faith and in accordance with the administrative rules and procedures governing each party. Therefore, any questions concerning the interpretation, application and implementation of this Agreement will be resolved amicably through negotiations between the signatory parties, without any court intervention.

7- ADDRESSES

- a. The administrative address of University of New Mexico is Office of the President, MSC05 3300, Scholes Hall Suite 144, 1 University of New Mexico, ALBUQUERQUE, NM 87131, USA;
- b. The administrative address of the Université Savoie Mont Blanc is 27 rue Marcoz, 73011 CHAMBERY, FRANCE;
- c. The administrative address of the French Program is Department of Foreign Languages and Literatures, Ortega Hall Room 229, MSC03 2080, 1 University of New Mexico, ALBUQUERQUE, NM 87131-0001, USA;
- d. The administrative address of the Department of Foreign Languages, English Section is Domaine Universitaire de Jacob-Bellecombette, B.P.1104, 73011 CHAMBERY, FRANCE.

2018 - 345

8- PROJECT LEADERS

- a. The person responsible for the operation of this agreement at USMB is Professor Jacques IBANEZ-BUENO, UFR-LLSH, Domaine Universitaire de Jacob-Bellecombette, B.P.1104, 73011 CHAMBERY, FRANCE; marie-odile.salati@univ-smb.fr;
- b. The person responsible for the operation of this agreement at UNM is David Wright, Director Global Education Office, Mesa Vista Hall 2120 1 University of New Mexico MSC06 3850, Albuquerque, USA, telephone 1-505-277-4771; David Wright wrightd1@unm.edu.

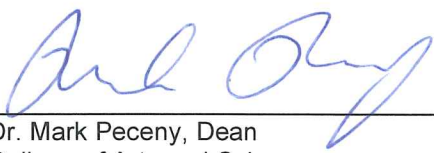
9- COUNTERPARTS BY FACSIMILE OR EMAIL

This Agreement may be executed in two or more counterparts, each of which together shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument. In the event that any signature is delivered by facsimile transmission or by e-mail delivery of a ".pdf" format data file, such signature shall create a valid and binding obligation of the party executing (or on whose behalf such signature is executed) with the same force and effect as if such facsimile or ".pdf" signature page were an original thereof.

10- LANGUAGES and EFFECTIVE DATE

This Agreement is drawn up and signed in English and French. In case of divergence the English text shall prevail.

REGENTS OF THE UNIVERSITY OF NEW MEXICO
The Dean *(signature and seal)*



Dr. Mark Peceny, Dean
 College of Arts and Sciences

Date: 7/2/18 2018

UNIVERSITÉ SAVOIE MONT BLANC
The President *(signature and seal)*

Pour le Président et par délégation,
 Le Vice-président du Conseil d'Administration



Thierry VALLEMIN

Pr. Denis VARASCHIN

Date: 08/06/2018 2018